

## TABLE DES MATIÈRES

---

Introduction .....	7
<b>Partie 1</b>	
<b>Bonnefoy poète-traducteur</b>	
<b>Marie Lucie Lopez</b>	
Traduire William Butler Yeats pour se réinventer : le partage du rêve d'un absolu entre les poèmes byzantins et <i>Ce qui fut sans lumière</i> .....	19
<b>Elena Casadio Tozzi</b>	
« Rien que Pétrarque n'y laisserait paraître ».	
La présence de Laura dans les traductions d'Yves Bonnefoy .....	31
<b>Layla Roesler</b>	
L'anomalie : autotraduction dans la collaboration entre Yves Bonnefoy et George Nama .....	41
<b>Partie 2</b>	
<b>Bonnefoy critique de traduction</b>	
<b>Chiara Elefante</b>	
« Ut translatio poesis » :	
Yves Bonnefoy et « la syntaxe » de ses essais sur le traduire .....	65
<b>Benoît Loiret</b>	
« Musique des mots » et traduction chez Yves Bonnefoy : vers une définition de la poésie .....	77
<b>Emanuela Nanni</b>	
Le rôle du regard dans la poétique de la traduction d'Yves Bonnefoy .....	89
<b>Partie 3</b>	
<b>Bonnefoy auteur traduit</b>	
<b>Sara Bonanni</b>	
Fabio Scotto à l'écoute de la voix mature d' Yves Bonnefoy.....	117
<b>Cao Danhong</b>	
Ce qui est perdu et... retrouvé dans la traduction : la traduction de la poésie d'Yves Bonnefoy en chinois.....	137
<b>Xiaoshan Dantille</b>	
Traduire Yves Bonnefoy en chinois : la tentation et la vérité des mots .....	157
<b>Postlude</b>	
<b>Mathieu Hilfiger</b>	
Le latin, étymologie de la généalogie de l'exil dans l'œuvre d'Yves Bonnefoy.....	179